



(imageless edition)

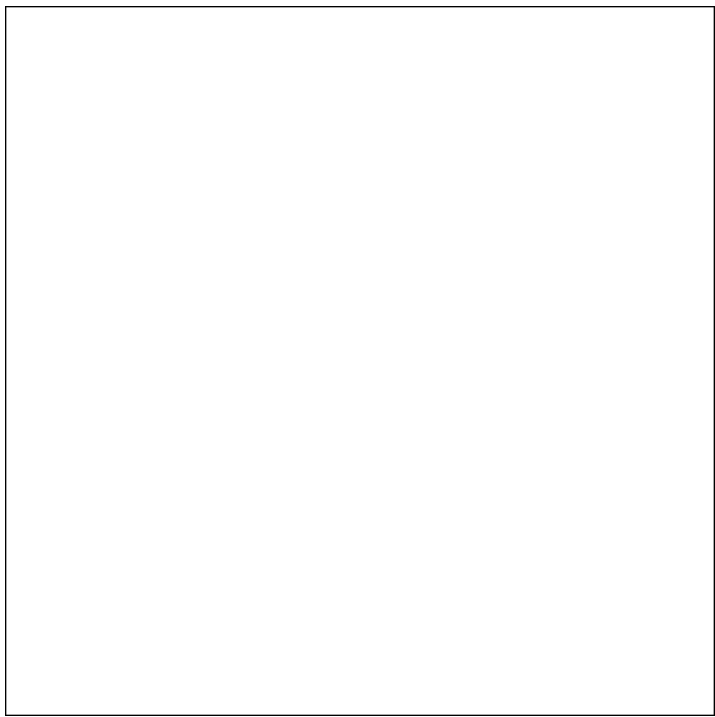
|| Level 2

🗨️ Arabic / English

📄 Heba Teshah, Maaouia Haj Mabrouk

👤 Vusi Malindi

✍️ Ursula Natula



Decision

القرار



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

القرار / Decision

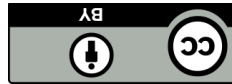
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (ar) Heba Teshah, Maaouia Haj

Mabrouk

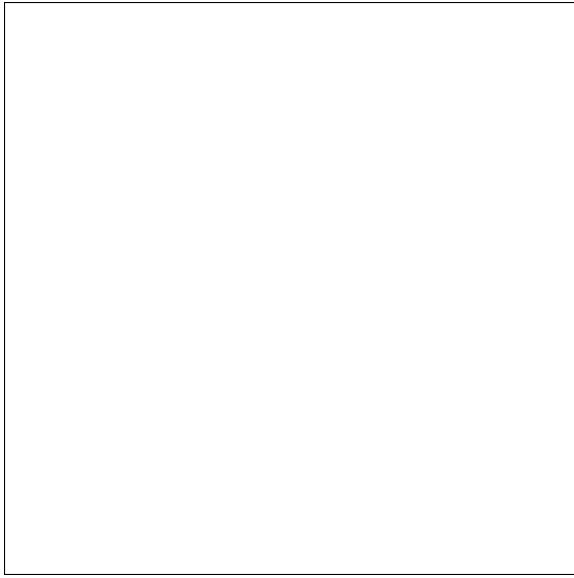
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



كَانَ لِقَرْيَتِي الْعَدِيدُ مِنَ الْمَشَاكِلِ. فَنَحْنُ نَقِفُ صَفًّا طَوِيلًا لِنَجْلِبَ
الْمَاءَ مِنْ صَنْبُورٍ وَاحِدٍ.

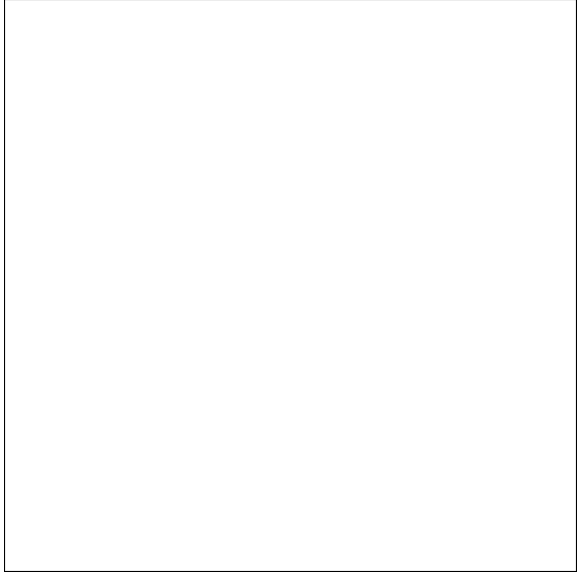
...

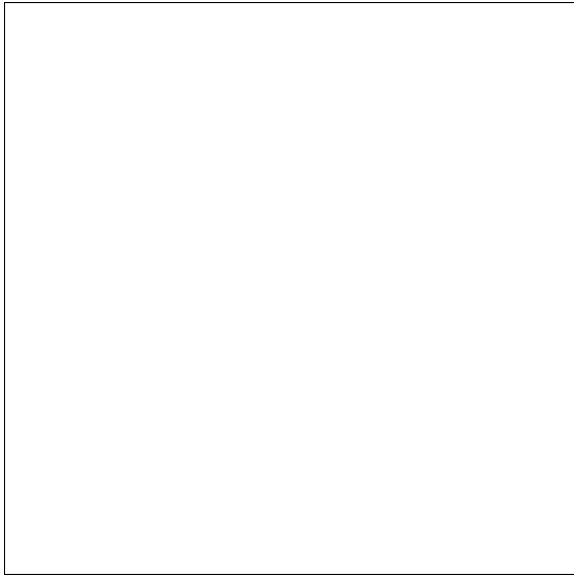
My village had many problems. We made a
long line to fetch water from one tap.

We waited for food donated by others.

...

وَنَسْتَعِزُّ بِالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَاتِهِمْ خَافُوا وَكَرِهُوا لَكُمْ ذِكْرَ اللَّهِ يُغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ.

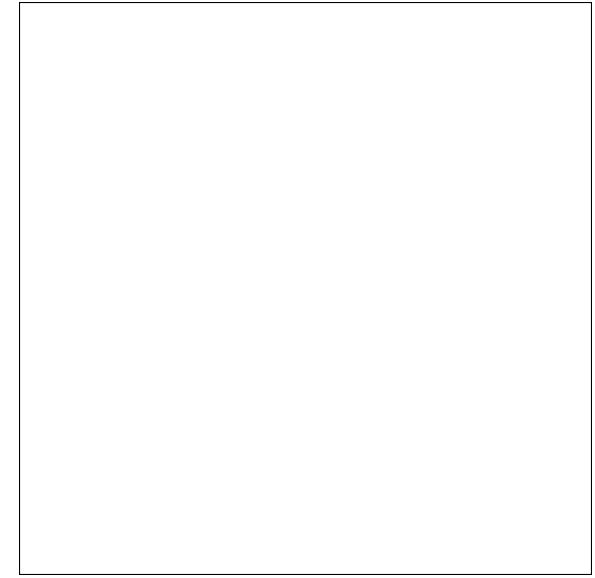




وَنُقْفِلُ أَبْوَابَ مَنَازِلِنَا بَآكِرًا خَوْفًا مِّنَ اللُّصُوصِ.

...

We locked our houses early because of thieves.



صَرَخْنَا جَمِيعًا: "يَجِبُ عَلَيْنَا تَغْيِيرُ حَيَاتِنَا". مِّنَ الْيَوْمِ سَنَعْمَلُ مَعًا لِحَلِّ مَشَاكِلِنَا.

...

We all shouted with one voice, "We must change our lives." From that day we worked together to solve our problems.

وقف رجل آخر وقال: "الرجال سيتجفرون بيئاً".

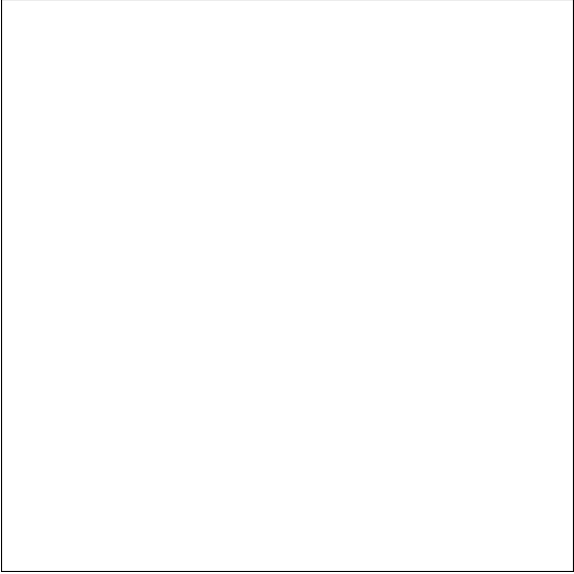
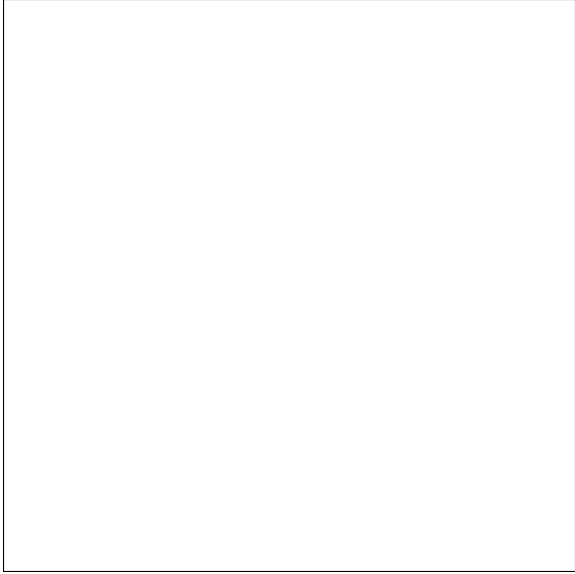
...

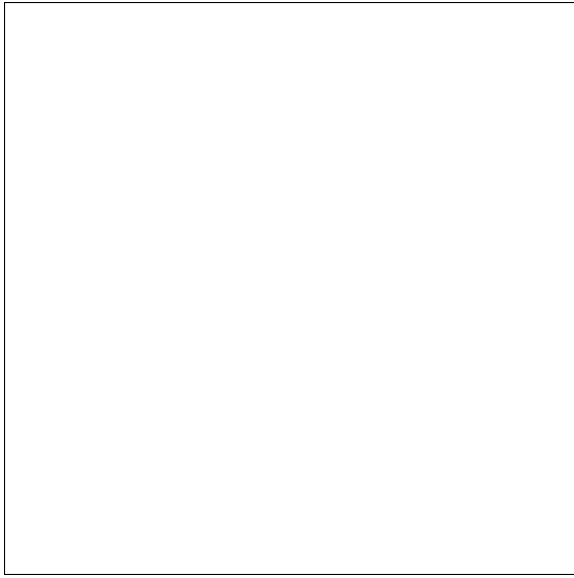
Another man stood up and said, "The men will dig a well."

ترك العديد من الأطفال المدرسة.

...

Many children dropped out of school.

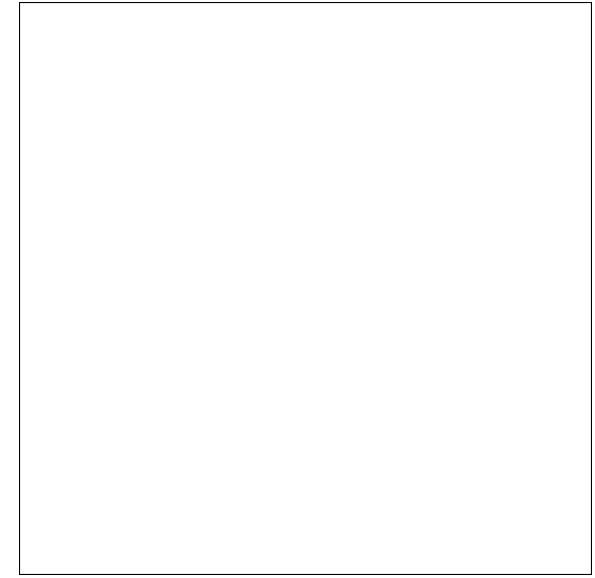




وَأَلْفَنِيَاتُ الصَّغِيرَاتِ يَعْمَلْنَ خَادِمَاتٍ فِي الْقُرَى الْآخَرَى.

...

Young girls worked as maids in other villages.



قَالَتْ إِمْرَأَةٌ: "النِّسَاءُ يَسْتَطِعْنَ الانْضِمَامَ إِلَيَّ لِزِرَاعَةِ الْمَحَاصِيلِ
الْغَدَائِيَّةِ."

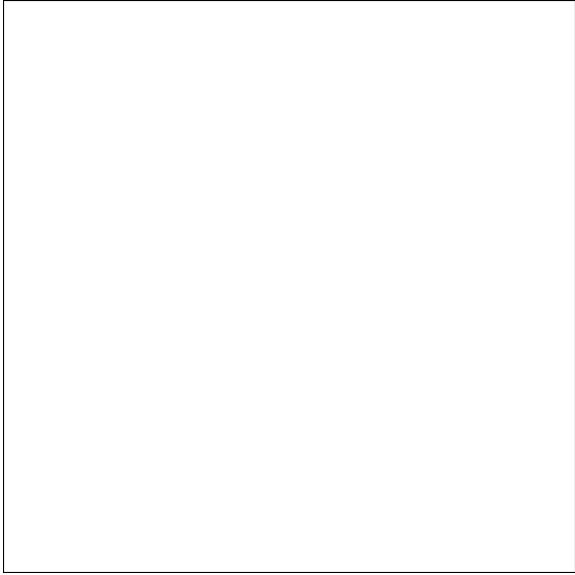
...

One woman said, "The women can join me to grow food."

Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, "I can help with cleaning up."

...

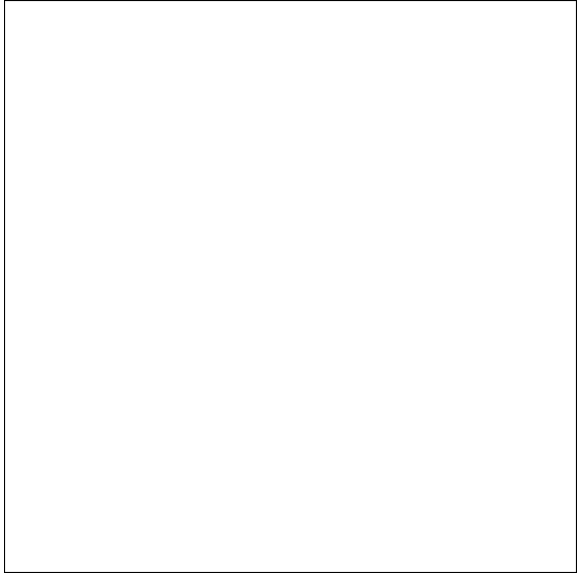
صَرَخَ جُومَا الْجَامِلُ نُو الشَّجَرِ سَاعِدِي سَاعِدِي: "أَنَا أَسْتَعِظُ بِأَنْ أَسَاعِدَ بِالنَّظْفَارِ."

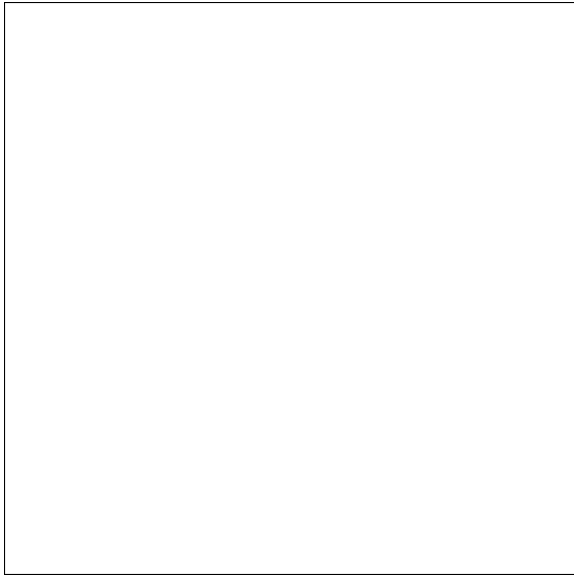


Young boys roamed around the village while others worked on people's farms.

...

يَتَسَكَّعُ الصِّبْيَةُ الصِّغَارُ فِي جَمِيعِ الْأَحْيَاءِ الْقَرْيَةِ، بَيْنَمَا يَعْهَلُ الْآخَرُونَ فِي مَزَارِعِ النَّاسِ.

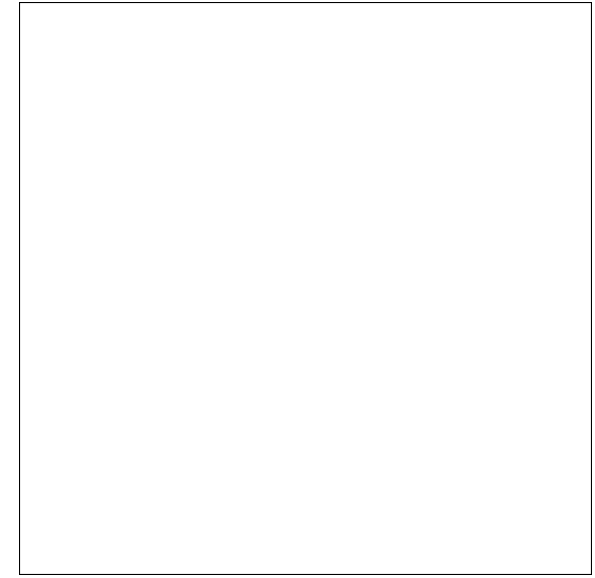




عِنْدَمَا تَهَبُّ الرِّيحُ، تَعْلَقُ مُخَلَّفَاتُ الْأُورَاقِ عَلَى الْأَشْجَارِ وَالْأَسْوَارِ.

...

When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.



وَقَفَّ أَبِي وَقَالَ: "نَحْنُ بِحَاجَةٍ لِأَنْ نَعْمَلَ مَعًا لِحَلِّ الْمَشْكَلَةِ".

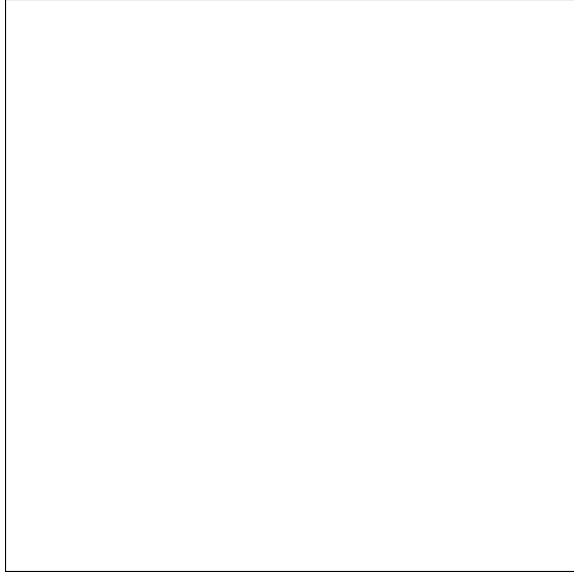
...

My father stood up and said, "We need to work together to solve our problems."

People gathered under a big tree and listened.

...

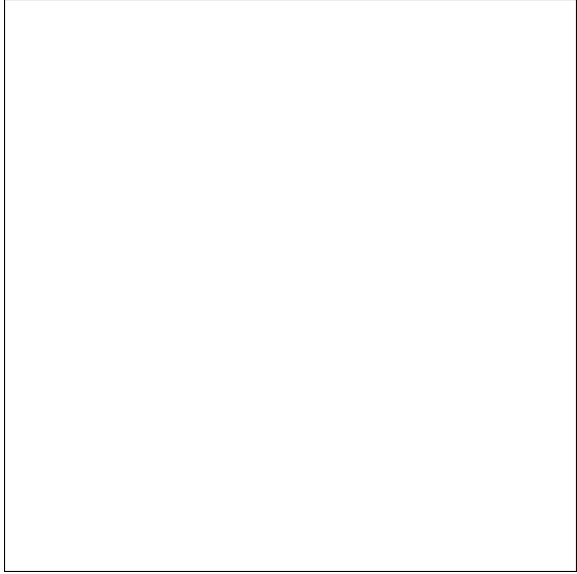
اجتمع الناس تحت الشجرة الكبيرة واستمعوا.

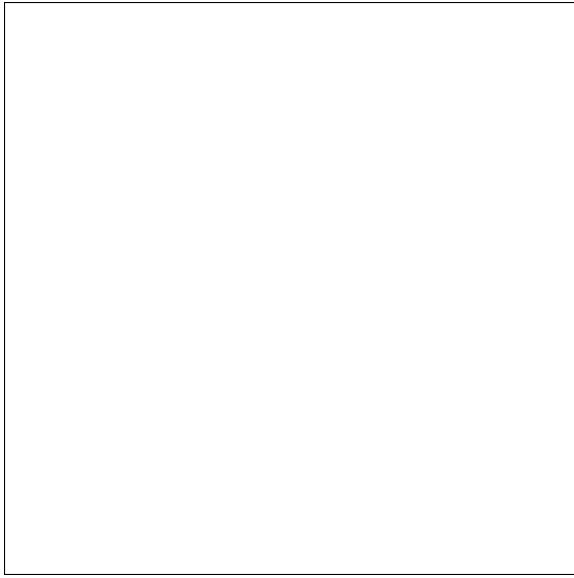


People were cut by broken glass that was thrown carelessly.

...

يُخْرِجُ النَّاسَ بِالزُّجَاجِ الْمَكْسُورِ الْمُهْمَلِ.

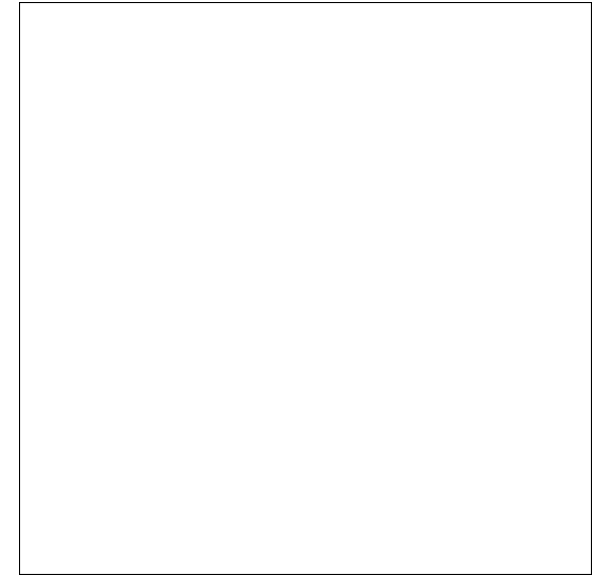




وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ جَفَّ الصَّنْبُورُ، وَأَصْبَحَتْ أَوْعِيثُنَا فَارِغَةً.

...

Then one day, the tap dried up and our containers were empty.



دَارَ أَبِي مِنْ مَنْزِلٍ إِلَى مَنْزِلٍ، لِيَدْعُوَهُمْ لِاجْتِمَاعِ الْقَرْيَةِ.

...

My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.